ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 19 février 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant divers arrêtés relatifs au statut des officiers de carrière et de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical ainsi que l'arrêté royal du 19 octobre 1976 déterminant sur pied de paix le nombre maximum d'officiers en service actif de chaque grade ou groupe de grades et les répartissant entre les différents corps des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical", a donné le 22 avril 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 19 februari 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van meerdere besluiten betreffende het statuut van de beroeps- en reserveofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst evenals van het koninklijk be-sluit van 19 oktober 1976 tot vaststelling op vredesvoet van het maximum aantal officieren in werkelijke dienst van elke graad of gradengroep en tot hun verdeling onder verschillende korpsen van de landmacht, de luchtmacht, de zeemacht en de medische dienst", heeft op 22 april 1991 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. L'alinéa 1er doit être rédigé comme suit :

"Vu les articles 66, alinéa 1er, et 68 de la Constitution;".

2. A l'alinéa 3, il convient de viser en outre les lois modificatives du 21 juillet 1990 et du 21 décembre 1990.

DISPOSITIF.

Le texte néerlandais de l'intitulé des chapitres premier à VI devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1er.

Dans l'article 1er du texte en projet, il faut supprimer le 6E et le 7E qui font double emploi avec les articles 66, alinéa 1er, et 68 de la Constitution.

Dans le texte néerlandais du 1E, en projet, il y a lieu de remplacer les mots "in te richten" par les mots "in te stellen".

Dans le texte néerlandais du 4E, en projet, il y a lieu de remplacer le mot "gelast" par le mot "belast".

Article 4.

Article 6 en projet.

1. Au paragraphe 1er, il y a lieu de supprimer les mots "du présent arrêté".

La même observation vaut pour l'ensemble du projet.

2. Au paragraphe 2, alinéa 1er, il convient de supprimer le membre de phrase "Sans préjudice des autres conditions légales".

A l'alinéa 2 du même paragraphe, mieux vaudrait écrire :

"Tant qu'il continue à répondre aux conditions d'avancement, chaque candidat ...".

Article 5.

Article 7 en projet.

Au paragraphe 2, il faut supprimer les mots "(terrestre, aérienne et navale)".

Dans le texte néerlandais de ce même paragraphe, il y a lieu de remplacer le mot "evenals" par le mot "alsmede".

Article 6.

Article 8 en projet.

A l'alinéa 1er du texte français, mieux vaudrait écrire : "Le comité d'avancement donne son avis quant à l'aptitude ...".

Le texte néerlandais des alinéas 2, 3 et 4 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

Article 15 en projet.

Dans le texte néerlandais de l'article 15 en projet, il y a lieu de remplacer les mots "aangesteld bij toepassing van" par les mots "aangesteld overeenkomstig".

Article 9.

Article 18 en projet.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Au moment où le brevet d'administrateur militaire leur est conféré, les officiers appartenant à un corps dans lequel aucun emploi d'officier supérieur n'est prévu, sont transférés d'office dans un corps où un tel emploi est prévu, sur l'avis du comité et conformément à la procédure visée à l'article 17".

Article 10.

Le texte néerlandais des articles 19, 20 et 21, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 12.

De l'accord de l'officier délégué, le texte suivant est proposé :

"Article 12.-

L'article 1er, § 1er, 1E, de l'arrêté royal du 2 avril 1976 relatif aux épreuves professionnelles ..., modifié par les arrêtés royaux du 24 juin 1977 et du 8 novembre 1979, est remplacé par la disposition suivante :

"1E à la force terrestre :

a)un cours à l'école d'armes du corps auquel appartient le candidat ou à l'école d'aviation légère de la force terrestre et portant sur les matières visées à l'article 3, 1E, cours qui est dénommé cours d'armes;

b)un cours interarmes portant sur les matières visées à l'article 3, 1E et 2E.

Les officiers brevetés ingénieurs du matériel militaire ne suivent que les cours portant sur les matières dites de formation générale du cours interarmes".

Article 17.

L'article doit être omis. En effet, il n'est pas d'usage d'adapter le préambule d'un arrêté aux modifications apportées ultérieurement au dispositif de cet arrêté.

Article 18.

Article 2 en projet.

Au paragraphe 1er, il y a lieu de supprimer les mots "telle que" et de remplacer les mots "de l'annexe jointe" par le mot "annexé".

Article 19.

Les mots "joint" et "joints" doivent être remplacés par les mots "annexé" et "annexés".

Article 25.

Article 6 en projet.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot "gesproten" par le mot "voortgekomen".

Article 27.

De l'accord de l'officier délégué, le texte suivant est proposé :

"L'article 4, 1E et 2E, de l'arrêté royal du 18 octobre 1982 relatif à l'école des administrateurs militaires, est remplacé par les dispositions suivantes :

"1Eun commandant-officier supérieur titulaire du brevet d'administrateur militaire;

2Eun commandant en second, officier supérieur titulaire du brevet d'administrateur militaire;".

Article 28.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot "gevoegd" par le mot "ingevoegd".

Article 30.

1. Il convient de supprimer les mots "modifié par l'arrêté royal du 27 octobre 1976".

2. Il faut remplacer la référence à l'article 17 par une référence à l'article 16.

La même observation vaut pour l'article 31.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots "in voege treden" par les mots "in werking treden".

La même observation vaut pour le paragraphe 1er de l'article 31.

Article 31.

Au paragraphe 2 du texte français, il faut écrire :

"Les officiers visés au paragraphe 1er qui ne peuvent pas réintégrer leur corps d'origine, soit ...".

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

OBSERVATIONS FINALES.

1. A l'article 7 (article 9 en projet), à l'article 10 (article 21 en projet), à l'article 15, à l'article 18 (article 2 en projet), à l'article 21 et à l'article 31, la division en paragraphes doit être supprimée, chacun de ces paragraphes ne contenant qu'un alinéa.

2. A l'article 9 en projet (article 7 du projet), les subdivisions du paragraphe 2 (devenant l'alinéa 2) doivent être introduites par 1E, 2E, 3E, etc., et non par des tirets.

AANHEF.

1. Het eerste lid moet als volgt worden gesteld :

"Gelet op de artikelen 66, eerste lid, en 68 van de Grondwet;".

2. In het derde lid dient bovendien te worden verwezen naar de wijzigingswetten van 21 juli 1990 en 21 december 1990.

BEPALEND GEDEELTE.

In de hoofdstukken I tot en met VI schrijve men "Wijzigingen in" in plaats van "Wijzigingen aan".

Artikel 1.

In artikel 1 van de ontworpen tekst moeten 6E en 7E, die een onnodige herhaling zijn van de artikelen 66, eerste lid, en 68 van de Grondwet, worden geschrapt.

In de bepaling onder 1E vervange men de woorden "in te richten" door de woorden "in te stellen".

In de bepaling onder 4E vervangen men het woord "gelast" door het woord "belast".

Artikel 4.

Ontworpen artikel 6.

1. In paragraaf 1 schrappe men de woorden "van dit besluit".

Dezelfde opmerking geldt voor geheel het besluit.

2. In paragraaf 2, eerste lid, schrappe men de zinsnede "onverminderd alle andere wettelijke voorwaarden".

In het tweede lid van dezelfde paragraaf zou het beter zijn te schrijven :

"Zolang hij blijft voldoen aan de bevorderings-voorwaarden, wordt elke kandidaat ...".

Artikel 5.

Ontworpen artikel 7.

In paragraaf 2 schrappe men de woorden "(land-, lucht- en zeemacht)".

In dezelfde paragraaf zou het beter zijn het woord "evenals" te vervangen door het woord "alsmede".

Artikel 6.

Ontworpen artikel 8.

In de Franse tekst zou het beter zijn in het eerste lid te schrijven :

"Le comité d'avancement donne son avis quant à l'aptitude ...".

Het slot van het tweede lid zou beter als volgt worden gesteld :

"... worden de respectieve verdiensten van de kandidaten vergeleken".

In het derde lid vervange men het woord "waardevolle" door het woord "verdienstelijke".

In het vierde lid vervange men het woord "meerdere" door het woord "meer".

Artikel 8.

Ontworpen artikel 15.

In het ontworpen artikel 15 vervange men de woorden "aangesteld bij toepassing van" door de woorden "aangesteld overeenkomstig".

Artikel 9.

Ontworpen artikel 18.

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

"De officieren die behoren tot een korps waarvoor in geen enkele betrekking van hoofdofficier wordt voorzien, worden, op het ogenblik dat hun het brevet van militair administrateur wordt verleend, na het in artikel 17 bedoelde advies van het comité en overeenkomstig de aldaar bepaalde procedure, ambtshalve overgeplaatst naar een korps waarin een zodanige betrekking is vastgelegd".

Artikel 10.

Ontworpen artikel 19.

De eerste zin van het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"De betrekkelijke anciënniteit ... wordt bepaald door één enkele rangschikking die opgemaakt wordt op basis van de onderscheiden rangschikkingen waarin wordt voorzien door artikel 34, § 1, tweede lid, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Ontworpen artikel 20.

Men schrijve "overeenkomstig de artikelen ..." in plaats van "bij toepassing van de artikelen ...".

Ontworpen artikel 21.

Paragraaf 1 zou beter als volgt worden gesteld :

"§ 1. De beroepsofficier van de land- en de zeemacht en van de troepen van de medische dienst alsmede van het niet-varend personeel van de luchtmacht, kan slechts in de onmiddellijke hogere graad worden bevorderd indien hij een minimum anciënniteit heeft per graad die vastgesteld wordt als volgt : ... (voorts zoals in het ontwerp).

De tweede zin van paragraaf 5 zou beter als volgt worden gesteld :

"Behalve voor het geval waarin § 2, 3E voorziet, mag die afwijking niet tot gevolg hebben dat de minimum anciënniteit op minder dan twee jaar wordt gebracht".

Artikel 12.

De gemachtigde van de Regering is het ermee eens de volgende tekst voor te stellen :

"Artikel 12.-

Artikel 1, § 1, 1E, van het koninklijk besluit van 2 april 1976 betreffende de beroepsexamens ..., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 juni 1977 en 8 november 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"1E bij de luchtmacht :

a)een cursus aan de wapenschool van het korps waartoe de kandidaat behoort of aan de school voor het lichte vliegwezen van de landmacht over de stof bedoeld in artikel 3, 1E, welke cursus wapencursus wordt genoemd;

b)een cursus voor alle wapens over de stof bedoeld in artikel 3, 1E en 2E.

De officieren met brevet van ingenieur van het militair materieel volgen alleen de lessen over de zogenaamde algemene vorming van de cursus voor alle wapens".

Artikel 17.

Het artikel moet vervallen. Het is immers niet gebruikelijk de aanhef van een besluit aan te passen aan de wijzigingen die achteraf aan het bepalend gedeelte van dat besluit zijn aangebracht.

Artikel 18.

Ontworpen artikel 2.

Paragraaf 1 zou beter als volgt worden gesteld :

"§ 1. De in artikel 1 bedoelde verdeling ... over de verschillende korpsen ... van de bijlage bij dit besluit".

Artikel 19.

De woorden "gevoegd bij hetzelfde besluit" en "gevoegd bij dit besluit" moeten worden vervangen door de woorden "van de bijlage bij hetzelfde besluit" en "van de bijlage bij dit besluit".

Artikel 25.

Ontworpen artikel 6.

Men vervange het woord "gesproten" door het woord "voortgekomen".

Artikel 27.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens de volgende tekst voor te stellen :

"Artikel 4, 1E en 2E, van het koninklijk besluit van 18 oktober 1982 betreffende de school der militaire administrateurs wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"1Een commandant-hoofdofficier met brevet van militair administrateur;

2Een tweede commandant-hoofdofficier met brevet van militair administrateur;".

Artikel 28.

Men vervange het woord "gevoegd" door het woord "ingevoegd".

Artikel 30.

1. De woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 1976" dienen te worden geschrapt.

2. De verwijzing naar artikel 17 moet vervangen worden door een verwijzing naar artikel 16.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 31.

Men vervange bovendien de woorden "in voege treden" door de woorden "in werking treden".

Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 1 van artikel 31.

Artikel 31.

In paragraaf 2 van de Franse tekst schrijve men :

"Les officiers visés au paragraphe 1er qui ne peuvent pas réintégrer leur corps d'origine, soit ...".

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "omdat er geen ambten van hoofdofficier voorzien zijn" door de woorden "omdat er niet is voorzien in ambten van hoofd-officier".

SLOTOPMERKINGEN.

1. In artikel 7 (ontworpen artikel 9), in artikel 10 (ontworpen artikel 21), in artikel 15, in artikel 18 (ontworpen artikel 2), in artikel 21 en in artikel 31 dient de indeling in paragrafen te vervallen aangezien elk van die paragrafen slechts een lid bevat.

2. In het ontworpen artikel 9 (artikel 7 van het ontwerp) dienen de onderverdelingen van paragraaf 2 (die het tweede lid wordt) te worden ingeleid met 1E, 2E, 3E, enz., en niet met streepjes.

La chambre était composée de

Messieurs :
de Heren :

R. ANDERSEN, président,
voorzitter,

M. LEROY, conseillers d'Etat,
staatsraden,

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

Les observations du Bureau de coordination ont été présentées par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

De opmerkingen van het Coördinatiebureau zijn gemaakt door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.